

| Time  | Tuesday 4 June 2024 (Conference day one)  |  |   |  |
|-------|---|--|---|--|
| 08:00 | In-person registration (JMCC Foyer)   |  |   |  |
| 09:00 | Welcome to day one of the ITI Conference with ITI CEO Sara Robertson and the ITI Chair Nicki Bone (Pentland Suite)                    |  |   |  |
|       | STREAM 1<br>(Pentland Suite)  | STREAM 2<br>(Prestonfield)   | STREAM 3<br>(St Trinnean)   | STREAM 4<br>(Holyrood)   |
| 09:30 | <b>Carlos la Orden Tovar</b><br>Selling human tech skills in an AI world: Brainy things a robot cannot do                             | <b>Ken Paver MITI</b><br>You've got the power: A diversification toolbox for freelance translators and interpreters          | <b>Luke James AITI</b><br>Extending reality, localising space: Translation for the virtual reality market | <b>Eloísa Monteoliva García</b><br>Training interpreters for the 'new world' – what, when, how, and how much?                  |
| 10:20 | Coffee Break  |  |   |  |
| 10:50 | <b>Ramon Inglada</b><br>AI literacy - From universities to the profession   | <b>Sarah Bowtell</b><br>How (not) to make £100k as a translator: Five pitfalls of starting out and how you can help a newbie | <b>Nathaniel Elcock MITI</b><br>The negotiation game  | <b>Katherine Dagleish</b><br>Do interpreters' accents matter?  |
| 11:50 | KEYNOTE Joanna Drugan: The history of training professional translators and interpreters in Scotland (Pentland Suite)                 |  |   |  |
| 12:30 | Lunch Break (Restaurant)  |  |   |  |
| 13:50 | <b>Cate Avery FITI &amp; Terence Lewis MITI</b><br>AI: Will there be a place for me?  | <b>Lloyd Bingham</b><br>Goodness gracious grammar  | <b>Lesley Taylor</b><br>Raising the bar: Representing women in sport as an audiovisual translator         | <b>Lara Fasoli</b><br>Sports interpreting: More than meets the eye   |
| 14:50 | <b>Bex Elder MITI &amp; Fanny Chouc</b><br>Raging against the machine: Is translation really dying?                                   | <b>Kate Stansfield MITI</b><br>Three Cs for the climate: The freelancers creating a tidal wave of change                     | <b>Gabriela Ortiz AITI</b><br>Audiovisual and social media accessibility: What translators need to know   | <b>Rosalind Howarth MITI &amp; Sue Leschen FITI</b><br>A tale of two interpreters, two venues, one client and two end clients! |
| 15:40 | Tea Break   |  |   |  |
| 16:10 | <b>Dr Callum Walker MITI, Dr JC Penet &amp; Dr Joseph Lambert</b><br>ITI members speak up: Perspectives on the translation profession | <b>Elina I. Nocera</b><br>Spice up your writing with figures of speech   | <b>Chloe Stout</b><br>Getting to grips with subtitling software   | <b>Carlo Eugeni</b><br>Written interpreting - when live subtitling meets simultaneous interpreting                             |
| 17:05 | Wrap-up of day one at 17:15 followed by Fringe events and Gala dinner at 19:15 (South Hall)   |  |   |  |
| Time  | Wednesday 5 June 2024 (Conference day two)  |  |   |  |

|       |   |   |  |  |
|-------|---|---|--|--|
| 10:00 | <b>Welcome to day two of the ITI Conference with Nick Rosenthal, who will give a welcome address, plus ITI CEO Sara Robertson and the ITI Chair Nicki Bone (Pentland Suite)</b> |   |  |  |
|       | <b>STREAM 1<br/>(Pentland Suite)</b>  | <b>STREAM 2<br/>(Prestonfield)</b>  | <b>STREAM 3<br/>(St Trinnean)</b>  | <b>STREAM 4<br/>(Holyrood)</b>   |
| 10:30 | <b>Tim Gutteridge MITI</b><br><br>Rage against the machine: Translating swearwords – and everything else – in the age of AI   | <b>Tess Whitty MITI</b><br><br>Adding SEO expertise to compete with AI - one translator's journey | <b>Chloe Jones MITI</b><br><br>Fantastic outreach opportunities and where to find them   | <b>Maria Dunkley</b><br><br>The mental health of the medical interpreter – before, now and beyond  |
| 11:20 | <b>Coffee Break</b>   |   |  |  |
| 11:40 | <b>Frances Pearn-Rowe</b><br><br>40 Years of Trados - Pioneering the future of translation  | <b>Mariana Teixeira</b><br><br>The invisible burden: Managing cognitive load in translation       | <b>Chris Durban FITI</b><br><br>Charting your course in financial translation            | <b>Jonathan Downie AITI</b><br><br>Rethinking specialism with remote interpreting and social media   |
| 12:40 | <b>KEYNOTE Sara Robertson: New world, new work... new Chief Executive! (Pentland Suite)</b>   |   |  |  |
| 13:20 | <b>Lunch Break (Restaurant)</b>   |   |  |  |
| 14:35 | <b>Kelsey Frick</b><br><br>Expanding your services: Freelance project management  | <b>Natasha Lutes MITI</b><br><br>Time management when it's a struggle                             | <b>Alicja Tokarska MITI</b><br><br>This is an emergency! Accident-proofing your business | <b>Faruk Mardan</b><br><br>Commonality amidst differences:<br><br>What I have learnt working with languages that could not be more different |
| 15:25 | <b>Tea Break</b>  |   |  |  |
| 15:45 | <b>Sofia Gutkin</b><br><br>Great expectations: A guide to literary translation for private clients  | <b>Suzie Withers</b><br><br>Embracing 'the change': Lifting the menopause taboo                   | <b>Gabriela Bocanete MITI</b><br><br>Caring for your brain and hearing health            | <b>Heather Eason</b><br><br>Empowering communication: Dementia-friendly writing  |
| 16:40 | <b>Review and close of conference at 17:15 (Pentland Suite)</b>   |   |  |  |

Please note programme is subject to change.